

# **Manual do Operador**

# **Pulverizador**

<b>Índice:</b>	
<b>1.Introdução</b>	<b>3</b>
<b>1.1 Apresentação</b>	<b>3</b>
<b>1.2 Garantia</b>	<b>3</b>
<b>2.Informações Gerais Sobre a Segurança</b>	<b>4</b>
<b>3.Descrição da Máquina</b>	<b>5</b>
<b>3.1.Identificação e descrição da máquina, modo de funcionamento e características técnicas</b>	<b>5</b>
<b>3.2. Dados Técnicos</b>	<b>6</b>
<b>3.3. Transporte</b>	<b>7</b>
<b>3.4. Armazenamento</b>	<b>7</b>
<b>4.Instruções para colocação da máquina em serviço</b>	<b>8</b>
<b>4.1. Montagem</b>	<b>8</b>
<b>4.2. Abastecimento do reservatório de líquidos químicos</b>	<b>9</b>
<b>4.3. Descrição da máquina e do seu funcionamento normal</b>	<b>10</b>
<b>4.3.1. Funcionamento do motor</b>	<b>10</b>
<b>4.3.2. Funcionamento da bomba</b>	<b>12</b>
<b>4.3.3. Paragem</b>	<b>13</b>
<b>4.4. Análise de risco</b>	<b>14</b>
<b>4.5. Riscos e procedimentos de segurança</b>	<b>15</b>
<b>5. Soluções para avarias possíveis</b>	<b>16</b>
<b>6. Limpeza e manutenção periódica</b>	<b>17</b>
<b>6.1. Inspeção da vela</b>	<b>17</b>
<b>6.2. Limpeza do filtro de ar</b>	<b>17</b>
<b>6.3. Limpeza do reservatório de produtos químicos</b>	<b>18</b>
<b>6.4. Recomendação de óleo</b>	<b>18</b>
<b>6.5. Recomendações de combustível</b>	<b>19</b>

## 1. Introdução

### 1.1 Apresentação

Desejamos antes de tudo agradecer a sua preferência pelos nossos equipamentos. Produtos de uma pesquisa constante pela inovação e qualidade, os pulverizadores Dormak garantem uma alta fiabilidade e excelente performance.

Tendo sido projectada e construída de acordo com a normalização aplicável na Comunidade Europeia, cumpre todas as regras de segurança, higiene e de respeito pelo meio ambiente. No entanto, a segurança depende também de si, por isso, leia cuidadosamente este manual antes de começar a trabalhar com a sua nova máquina, para que saiba como operar correctamente de modo a que conheça quais as suas possibilidades e as suas limitações.

Se precisar de peças, não se esqueça de comunicar, ao seu concessionário o número de série do motor.



---

**A sua segurança e a dos que o rodeiam depende da utilização correcta da máquina, por isso, leia atentamente o manual de instruções e cumpra sempre todas as instruções presentes neste manual.**

**Em caso de dúvida ou informação adicional, não hesite em contactar os nossos serviços.**

---

**Obrigado pela sua preferência**

### 1.2 Garantia

A FATOMIPE, S.A oferece garantia de todos os equipamentos, contra defeitos de fabrico por um período de 2 anos a partir da data de factura do equipamento. Para tal, basta apresentar a prova de compra.

A garantia é anulada automaticamente em casos de alteração ou reparação sem consentimento prévio da FATOMIPE, S.A ou efectuada por outrem não autorizado. A garantia abrange apenas a substituição de peças por defeito de fabrico. Para tal, deverá contactar os nossos serviços.

## 2. Informações Gerais Sobre a Segurança

- Para a segurança do operador, a máquina deve ser utilizada segundo as instruções deste manual. Deve ler e compreender todas as instruções antes de iniciar o seu funcionamento.
- O material só deve ser utilizado desde que esteja provido de todos os seus equipamentos de origem.
- Tenha cuidado ao adicionar combustível, pois o depósito poderá estar sobre pressão. Abrir lentamente de modo que a pressão interior seja equivalente à pressão exterior. Evitar encher o depósito quando o motor ainda estiver quente. Encher o depósito com precaução a fim de evitar exceder os limites. No caso de salpicos ou derrames, limpar o motor antes de colocar em funcionamento.
- Colocar os depósitos de reabastecimento a uma distância superior a 3 metros.
- Antes de efectuar o arranque, retirar do terreno todos os objectos que possa pôr em causa o funcionamento da máquina.
- Nunca pôr o motor a trabalhar num local fechado ou com pouco arejamento.
- Quando estiver a trabalhar, usar sempre vestuário de protecção, apropriado para este tipo de trabalhos, calçado anti-derrapante e sobretudo esteja familiarizado com o funcionamento deste tipo de máquinas.
- Durante o funcionamento ou paragem do motor assim como para toda manobra de comando de funcionamento da máquina, o utilizador deve colocar-se de modo a efectuar o movimento da maneira mais simples e com naturalidade (sem forçar) afastando-se dos elementos rotativos.
- Esperar pela paragem completa do sistema, antes de intervir (regulação ou manutenção) na máquina.
- Parar o motor da máquina sempre que pretenda efectuar alguma operação de manutenção, limpeza, ausência de água ou até mesmo transporte da máquina.
- Ser particularmente prudente na hora do uso da máquina em superfícies irregulares, em declives ou inclinações. Não utilizar a máquina em locais

escorregadios. Não efectuar o arranque se tiver o tubo de pulverização obstruído.

- Inspeccionar a área a onde a máquina for utilizada. Não permitir que estejam pessoas ou animais domésticos na zona de trabalho. Não direccionar a lança contra pessoas ou animais, devendo manter o pulso firme durante o manuseamento da lança.
- Ter atenção que o reservatório de produto químico não deve ser completamente cheio porque altera o equilíbrio da máquina e provoca derrame de líquidos mais facilmente.
- Evitar a utilização desta máquina em dias de vento forte ou de chuva. Deve escolher as manhãs ou os finais da tarde (caso não exista vento), em que a temperatura do solo está amena, minimizando assim a dispersão e a falta de aderência dos produtos químicos, aumentando a eficiência da pulverização.

### **3. Descrição da Máquina**

#### **3.1. Identificação e descrição da máquina, modo de funcionamento e características técnicas**

- Os pulverizadores DORMAK são equipamentos agrícolas, destinados à protecção de plantas e árvores com líquidos químicos. Estes equipamentos são compostos basicamente por uma bomba de pressão, uma lança, um chassi, um reservatório e um motor térmico.
- O motor térmico transmite movimento rotativo à bomba de pressão, a qual bombeia o líquido químico de dentro do reservatório e o projecta contra as plantas e árvores, através da lança, a uma pressão elevada. Todos estes componentes são montados num chassi, o qual possui rodas para fácil manuseamento.
- A bomba de pressão (motor de quatro tempos) possui duplo diafragma, não permitindo que o líquido químico entre dentro dos órgãos mecânicos da bomba. Apresentando uma estrutura sólida e compacta, com manípulos de regulação de fácil acesso.
- A bomba de pressão (motor de dois tempos) possui um êmbolo resistente ao líquido químico. Apresentando uma estrutura sólida e compacta, com manípulos de regulação de fácil acesso.
- O reservatório de líquidos químicos é de polietileno, resistentes ao choque e aos reagentes químicos, de fácil lavagem e de cantos arredondados.
- É aplicado um enrolador de mangueira no chassi, a qual está aplicado na extremidade a lança de pulverização com manípulo de arranque/paragem imediata e dispositivo de regulação do jacto.



**Fig.1a) – SD 45**



**Fig.1b) – SD 45 2W**



**Fig.1c) – SD 100**

### 3.2. Dados Técnicos

Modelo	Motor	Cilindrada (cc)	Máx. Pressão	Bomba	Caudal Máx (L/min)	Reservatório (L)
<b>SD 100/14</b>	2T	25.6	14	TF-600	7.71	100
<b>SD 100/20</b>	LC148F	87	20	GMBF 20	20	100
<b>SD 100/20 BS</b>	B&S CR 750	163	20	GMBF 20	20	100
<b>SD 100/40 H</b>	GX160	163	40	PA 330	36	100
<b>SD 20 BS</b>	B&S CR 750	163	20	GMBF 20	-	-
<b>SD 45/14</b>	2T	25.6	14	TF-600	7.71	45
<b>SD 45/14 2W</b>	2T	25.6	14	TF-600	7.71	45



### 3.3. Transporte

Após esta montagem, o transporte é muito facilitado, pois é efectuado por uma ou duas rodas pneumáticas localizadas na frente da máquina. A máquina é ainda dotada de um guiador extensível que serve para o seu transporte e manuseamento.



---

**Tome todas as precauções necessárias para não danificar a máquina quando a carregar em cima de qualquer viatura e quando a descarregar.**

**Quando a transportar na via pública, amarre-a bem afim de não danificar qualquer componente.**

---

### 3.4. Armazenamento

No intuito de manter o pulverizador em boas condições de armazenamento, certifique-se de observar os seguintes pontos:

Respeitante ao motor térmico:

- Vazar o tanque de combustível;
- Drenar a gasolina do carburador pelo parafuso de drenagem;
- Mudar o óleo do cárter;
- Puxar o arrancador até sentir resistência da compressão máxima (posição de compressão);
- Tapar o motor e armazená-lo num local seco e limpo;
- Proceder a uma lubrificação e manutenção periódica.

Respeitante aos outros órgãos mecânicos:

- Drenar os restos do produto químico do reservatório;
- Remover acumulações de massa, óleo, sujidade e detritos do exterior da máquina;
- Inspeccionar e ajustar todos os apertos do pulverizador;
- Lubrificar com um pano embebido em óleo, todas as peças metálicas, prevenindo oxidações;
- Remover a mangueira e a lança, lavando-as com água limpa.

## 4. Instruções para colocação da máquina em serviço

### 4.1. Montagem:

- Remover a embalagem que envolve a máquina;
- Efectuar a montagem da mangueira e da lança, usando para efeito as abraçadeiras metálicas fornecidas, com recurso a uma chave de fendas apropriada.
- No caso do pulverizador de 45 litros de 1 roda, é necessário proceder do seguinte modo:
  - Colocar a roda no devido sitio e aparafusar os parafusos; (Fig.3)
  - Aparafusar o pé de apoio/braço ao chassi; (Fig.3)
  - Colocar o depósito. (Fig.3)

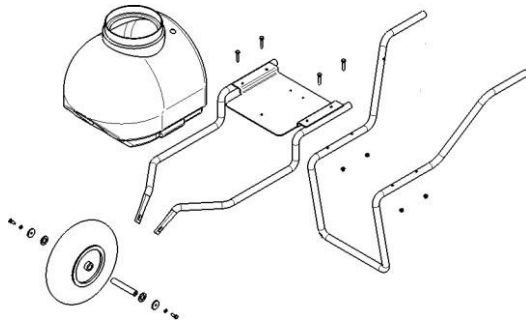


Fig.3

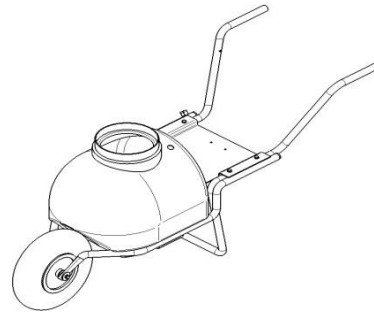


Fig.4

- Estender os braços do chassi, para melhor manuseamento do pulverizador, necessitando para efeito de uma chave apropriada (apenas em alguns modelos) (Fig.2)
- Poderá ter como opção o enrolador com vários metros de mangueira, o qual poderá já vir incorporado na máquina.



Fig.2 – Montagem do braço ao chassi

## 4.2. Abastecimento do reservatório de líquidos químicos



---

**Evitar o contacto directo e a ingestão de produtos químicos. Alguns produtos químicos poderão ser fortemente perigosos para humanos e animais. A mistura de químicos poderá resultar em graves envenenamentos ou até na própria morte.**

---

- Parar o motor pôr aquando do enchimento dos líquidos químicos;
- Encher o reservatório com líquido químico através da abertura dos reservatórios do filtro. Não deverá retirar o filtro. O reservatório poderá conter 45, 100 ou 120 litros de líquido químico.
- Não derramar líquidos químicos. Caso o faça, limpar imediatamente quaisquer derrames ou salpicos.
- Seguir todas as precauções e instruções com o



Fig.5

manuseamento dos produtos químicos aquando da sua aplicação. Ler na embalagem do produto químico.

- Fechar firmemente a tampa do reservatório de produtos químicos durante a elaboração de qualquer trabalho.



---

**Não efectuar a diluição de produtos dentro do reservatório da máquina. Diluir correctamente o líquido antes de colocar no reservatório.**

---

### 4.3. Descrição da máquina e do seu funcionamento normal

#### 4.3.1. Funcionamento do motor

- Colocar o óleo no cárter do motor até chegar ao nível médio indicado no bujão de nível do óleo. O lubrificante é do tipo utilizado para os motores térmicos (15W-40)
- Colocar gasolina no depósito do

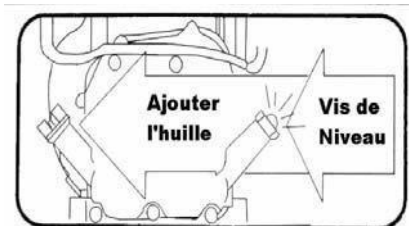


Fig.6

motor. O combustível é gasolina sem chumbo de 95 para os motores de quatro tempos. O combustível para o motor de dois tempos é gasolina mistura (25:1) (consultar o manual dos motores)



**Por motivos de segurança, manusear o combustível cuidadosamente pois é extremamente inflamável. Siga todas as regras de segurança descritas no manual de instruções do motor. O não cumprimento poderá resultar em ferimentos graves ou até na própria morte.**

#### Motor quatro tempos

- Abrir a torneira de combustível; (Fig.7)
- Fechar a borboleta do ar, colocando em posição "CLOSED"; (Fig.8)
- Colocar o interruptor em posição "ON"; (Fig.9)
- Agarrar o puxador do arrancador reversível e puxá-lo com força; **Atenção ao contra-golpe do motor.** (Fig.10)
- Assim que o motor arrancar, abrir a alavanca do ar gradualmente;
- Colocar a alavanca do acelerador na velocidade desejada, pelo menos a meio curso (acima do ralenti).

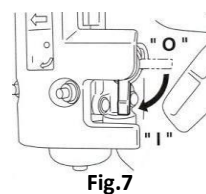


Fig.7

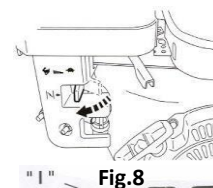


Fig.8

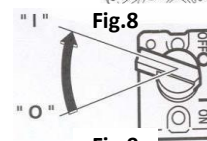


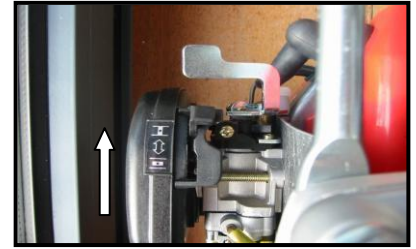
Fig.9



Fig.10

## Motor dois tempos

- Colocar combustível no depósito (Mistura 2 tempos)
- Fechar o ar



- Se o motor estiver quente ou se a temperatura do ar for elevada, fechar o manípulo do ar até metade, ou deixar completamente aberto.
- Se o motor estiver frio ou se a temperatura do ambiente for baixa, fechar completamente o manípulo do ar.
- Acelerar um pouco.



- Puxar lentamente a corda de arranque até sentir resistência (posição de compressão). Deixar a corda voltar à posição inicial e puxar firmemente para cima.
- Não fazer sair todo o comprimento da corda.
- Assim que o motor começar a trabalhar, deixar a corda voltar à posição inicial.



- Abrir progressivamente o manípulo do ar levando a alavanca até cima e deixando-a completamente aberta.
- Não abrir completamente e de repente o manípulo do ar, só quando o motor está frio ou quando a temperatura ambiente for baixa, pois o motor pode parar.
- Colocar a alavanca do acelerador sobre a posição «ralenti» e deixar o motor aquecer sem ser em carga durante alguns minutos.
- Deslocar progressivamente a alavanca do acelerador até «rápido» e colocá-la na posição necessária ao funcionamento do motor.





Todas as vezes que não tiver necessidade de utilizar o motor em pleno regime, reduza a velocidade do motor (ralenti) deslocando a alavanca de aceleração: assim economizará e prolongará a vida do motor.

**EM CASO DE DIFICULDADE, DEVE CONSULTAR AS INSTRUÇÕES DO MANUAL DO MOTOR, O QUAL ACOMPANHA SEMPRE A MÁQUINA.**

#### 4.3.2. Funcionamento da bomba

- Antes da colocação em funcionamento do motor, deve verificar se o nível de óleo da bomba está correcto. Caso não esteja, deverá repor o nível. O tipo de óleo aconselhado é SAE 30: 15W40. Ver manual da bomba;

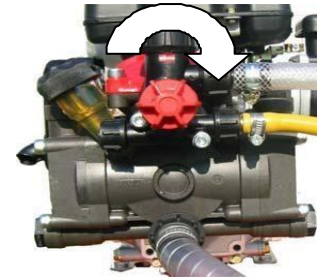


Fig.11

- Deixar inicialmente a bomba a trabalhar um minuto sem carga, directamente para o retorno;
- Rodar a torneira da bomba, colocar o punho vermelho em "A"; (Fig.11)

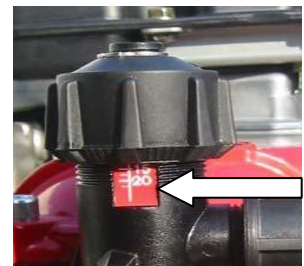


Fig.12

- Regular a pressão desejada no punho de regulação; (Fig.12)
- Agarrar a lança firmemente e direccioná-la para a vegetação;
- Pressionar o punho da lança para pulverizar em forma de jacto, como por exemplo, na aplicação em árvores. Se pretender pulverizar em forma de spray (ex.: na vegetação rasteira, deverá regular o batente do punho da lança; (Fig.13)



Fig.13



A paragem do motor sem retorno até ao “ralenti” (mínima rotação do motor) poderá causar defeitos mecânicos no interior do mesmo.

Excepto em caso de emergência, nunca fazer a paragem do motor sem estar alguns minutos em funcionamento em baixa rotação.

#### 4.3.3. Paragem

##### Motor quatro tempos

- Fechar a torneira da bomba;
- Desacelerar o motor até ao mínimo empurrando a alavanca do acelerador para baixo. Deixar trabalhar um pouco;
- Colocar o interruptor em “OFF”; (Fig.14)
- Fechar a torneira de combustível. (Fig.15)

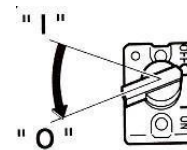


Fig.14

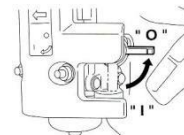


Fig.15



Ao quebrar algum componente da máquina, substitua-o de imediato, afim de obter toda a performance que tinha à partida. Se não souber mudar os componentes danificados, leve-a ao revendedor mais próximo para lá proferirem a referida substituição.

##### Motor dois tempos

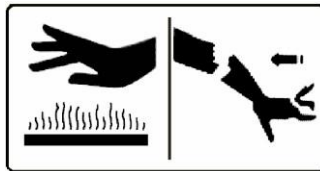
- Colocar a alavanca de aceleração sobre a posição «ralenti» e deixar o motor trabalhar neste regime durante 30 segundos antes de parar.
- Pressionar sobre o botão de parar até o motor parar completamente.



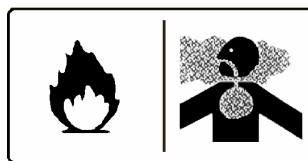
#### 4.4. Análise de riscos

Existem todavia vários riscos inerentes à máquina:

- **Prevenção dos riscos de queimaduras e retorno do arrancador:** O utilizador deve estar informado que certos componentes do motor podem estar particularmente quentes quando do funcionamento e mesmo depois da sua paragem. Se eles forem tocados pelo utilizador pode resultar em queimaduras graves, quando do arranque, assim como o arrancador pode voltar violentamente à sua posição inicial. O utilizador deve adoptar uma posição correcta para trabalhar como motor.






- **Prevenção dos riscos de explosão e inalação de gás tóxico:** O utilizador deve estar informado dos riscos de explosões devido à presença de gasolina: ele deverá também ser advertido de não respirar os gases emitidos pelo motor.





#### 4.5. Riscos e procedimentos de segurança

Riscos	Factores que determinam a situação perigosa	Descrição da solução
<p>Contra golpe</p> 	<p>No início do funcionamento do motor existe uma rápida retracção do motor.</p>	<p>Puxar o arrancador numa posição correcta</p>
<p>Riscos eléctricos</p>	<p>No momento do arranque uma faísca pode criar um arco eléctrico.</p>	<p>Informação disponível no manual do motor sobre os procedimentos de segurança a adoptar quando do arranque do motor</p>
<p>Contacto com superfícies quentes</p> 	<p>Aquando do funcionamento do motor existem partes do motor (como o escape e cárter) que atingem temperaturas elevadas.</p>	<p>Colocação de avisos no motor mostrando os perigos de temperaturas elevadas. Informação no manual de instruções sobre a segurança quando se efectua o manuseamento, o transporte e o armazenamento.</p>
<p>Ruído</p>	<p>Deterioração permanente da capacidade auditiva, stress, distração, interferências com a comunicação oral.</p>	<p>Informação no manual de instruções do motor. Aconselhamentos aplicação de protectores auditivos.</p>
<p>Inalação de gases tóxicos</p> 	<p>Libertação de gases nocivos durante o funcionamento.</p>	<p>Existência de aviso no motor a mostrar o perigo. Leitura do ponto 2 do manual de instruções do motor (Informações Gerais sobre a segurança)</p>
<p>Incêndio e explosão</p>	<p>Emissão de faíscas após accionamento do motor, poderá incendiar materiais inflamáveis.</p>	<p>Limpar cuidadosamente a máquina após cada utilização.</p>

## 5. Soluções para avarias possíveis

Avaria			Causa	Solução
Motor : - Arranque difícil - Não faz o arranque				
Motor Arranca	Combustível no carburador	Não há combustível no carburador	Filtro de combustível Tubo de combustível Carburador	Limpeza e montagem Limpeza Perguntar ao agente Triunfo
	Combustível no cilindro	Não há combustível no cilindro	Carburador	Perguntar ao agente Triunfo
		Escape encharcado com combustível	Mistura de combustível é muito rica	Abrir a alavanca do ar Limpeza e montagem do filtro de ar Ajustar o carburador Perguntar ao agente Triunfo
	Faísca no fio da vela	Não há faísca no fim do fio da vela	Interruptor desligado Problema eléctrico	Ligar o interruptor Perguntar ao agente Triunfo
	Faísca na vela	Não há faísca na vela	Afastamento da vela incorrecto Cheia de carvão Encharcada com combustível Vela de ignição	Ajustar 0,6 a 0,7 mm Limpeza e montagem Limpeza e montagem Substituir a vela
Motor não arranca			Problema interno no motor	Perguntar ao agente Triunfo
Motor trabalha	Morre ou aceleração insuficiente		Filtro de ar sujo Filtro de combustível sujo Orifício do combustível tapado Vela de ignição Carburador Sistema de refrigeração tapado Escape obstruído	Limpeza e montagem Limpeza e montagem Limpeza Limpeza e ajustamento Ajustamento Limpeza Limpeza
	Não descarga a gasolina/descarga de gasolina		Válvula fechado (ou praticamente fechado) Válvula obstruída Bico de lança obstruída Bomba quente Nível de líquido defeituoso Mau arranque da pulverização Grande orifício do bico da lança	Abertura Limpeza Limpeza Substituição Substituição Substituição Substituição
	Não pulveriza		Linha do reservatório de produto químico está obstruída com resíduos Reservatório de produto químico vazio Bomba danificada	Limpeza Fazer novo enchimento Perguntar ao agente Triunfo

A manutenção desta máquina e outras deverão ser realizadas de acordo os conhecimentos de pessoal especializado



Proceder aos trabalhos de manutenção e lubrificação na máquina regularmente e com todo o cuidado para que esta funcione de modo seguro e sem avarias.

Sempre que realizar qualquer operação de limpeza ou manutenção, coloque a máquina imobilizada num local seguro e desligue a vela.

## 6. Limpeza e manutenção periódica

### 6.1. Inspeção da vela

- Retirar o carvão acumulado no eléctrodo da vela com uma escova em aço.
- Verificar a distância do eléctrodo.
- Regular a distância entre 0,6 e 0,7 mm.



### 6.2. Limpeza do filtro de ar

#### Motor quatro tempos

Limpar periodicamente o elemento e filtro de ar com um líquido de fácil evaporação. Se verificar que o motor está abafado, deverá substituir o elemento e o filtro de ar. Todas as instruções devem ser observadas no manual de instruções do motor, que acompanha a máquina.

#### Motor dois tempos

- Retirar o elemento de filtro de ar e limpar com gasolina. Mergulhar de seguida em mistura  $\frac{3}{4}$  de gasolina e  $\frac{1}{4}$  de óleo de motor.
- Um elemento de filtro de ar sujo pode provocar dificuldades de arranque, uma perda de potência, um mau funcionamento do motor e reduzir consideravelmente a duração de vida do motor. Manter sempre limpo este elemento de filtro de ar.



### 6.3. Limpeza do reservatório de produtos químicos

O reservatório de produtos químicos deverá ser limpo depois de cada utilização.

Encher este reservatório com água limpa e com o motor a trabalhar.



Fig.16

Abriu a válvula (por baixo do reservatório) e retirar o filtro do depósito (na imagem), para que a água limpa possa lavar os elementos internos do mecanismo de pulverização.

### 6.4. Recomendação de óleo

Deve consultar o manual de instruções do motor sobre recomendação do óleo.

No entanto, informamos que o óleo utilizado é do tipo dos motores térmicos aprovado pela CE (SAE 30, 15W-40). Deve colocar o óleo segundo o nível indicado pelo budo de nível do óleo.



---

**Se tiver que pôr outro óleo, contacte o revendedor mais próximo a fim de verificar se é válido para o bom funcionamento da máquina.**

**Se, por acaso, já o tenha introduzido, drene todo o óleo e coloque a máquina numa posição afim do óleo introduzido possa escorrer por completo.**

---

## 6.5. Recomendações de combustível

### Motor quatro tempos

Deve consultar o manual de instruções do motor sobre recomendações do combustível. Informamos que o combustível utilizado é do tipo de gasolina sem chumbo de 95 octanas.

### Motor dois tempos

Mistura a 4%:

- Gasolina sem chumbo 95 \_\_\_\_\_ 20 a 25 unidades
- Óleo a 2 tempos \_\_\_\_\_ 1 unidade

Noutras palavras, 5 litros de gasolina sem chumbo 95 deve ser misturado com 2 decilitros de óleo 2 tempos



---

**Se colocar outro tipo de combustível, deverá drená-lo imediatamente, pois poderá danificar as peças internas. Se, por acaso, já a tenha colocado em funcionamento com um combustível que não é o adequado, leve-a, imediatamente, ao local onde o adquiriu para proferirem a uma limpeza interna, ou à mudança de alguma peça danificada.**

---

Não deve exceder o limite máximo do depósito.



**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA AS MÁQUINAS**  
EC declaration of Conformity for Machinery / Déclaration de Conformité de Machine /  
Declaration "CE" de Conformidad sobre Máquinas

(Directiva 2006/42/CE, Anexo II, Capitulo A)

Directive 2006/42/EC, Annex II, Sub A / Directive 2006/42/CE, Annexe II, Chapitre A /  
Seguín la directive 2006/42/EC, Anexo II, Sub A

**FABRICANTE:** Fatomipe – Equipamentos Agrícolas, S.A.  
Manufacturer/Fabricant/Fabricante

**ENDEREÇO:** Rua Casa do Povo – Costa do Valado  
Address/Adresse/Dirección 3810-855 Aveiro – Portugal  
Telef.: 234 940 505 Fax.: 234 940 509

**PELA PRESENTE DECLARA QUE:**  
Herewith declares that / Déclare que le produit / Declaramos que le produto

**PULVERIZADORES**

Sprayers / Pulverisateus / Carretilla Pulverizadora

**MARCA:** DORMAK  
Brand/Marque/Marca

<b>MODELO:</b> Model/Modélé/Modelo	SD 45/14	SD 100/14
	SD 45/14 2W	SD 100/20 L
	SD 100/40 H	SD 20 BS
	SD 100/20 BS	

**Está conforme com as disposições da Directiva Máquina (Directiva 2006/42//CE), bem como a legislação nacional que transpõe.**

Is in conformity with the provisions of machinery (directive 2006/42/CE).

Est en conformité avec la Directive Machine 2006/42/CE, ainsi qui avec toutes les transpositions faites au niveau national.

Corresponde a las exigencias básicas de la directiva de la CE sobre máquinas (directiva 2006/42/CE) incluidas la modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a ley nacional.

**MAIS DECLARA QUE:**

**Foram observadas as seguintes normas:**

The following standards have been applied/Les normes suivants ont été appliqués/Las siguientes normas fueron aplicadas

NP EN 292-1:1993	EN 953:1997
NP EN 292-2:1993	EN 954-1:1996
NP EN 294:1996	EN 1050:1996

**Rui Vieira**  
Presidente Director Geral  
Março 2014





**DORMAK**

Made by TRIUNFO